

# Inhaltsverzeichnis

Danksagung .....	xi
<i>Anmerkungen zu Übersetzung, Zitation und Transkription</i>	
1. Einleitung: Sprache lesen! .....	1
<i>Die Entblößung der Wörter – Geschlecht, Lust, Sprache – Theoretische und methodische Markierungen – Aufbau der Arbeit</i>	
2. Exzentrik: aš-Šidyāqs Leben und Werk in der Nahḍa .....	21
2.1 Die Nahḍa und das lange 19. Jahrhundert .....	22
<i>Das Projekt der Nahḍa – Akteure und Projekte der syro-libanesischen Nahḍa</i>	
2.2 aš-Šidyāqs Leben und Werk .....	35
<i>Die frühe Phase (1805/1806–1848): Libanon, Malta, Ägypten – Die mittlere Phase (1848–1857): England und Frankreich – Die späte Phase (1857–1887): Tunesien, Istanbul</i>	
2.3 Ex-Zentrik: Zur Verortung einer Schlüssel- und Ausnahmefigur .....	53
3. Gewebe: Das Buch und der Text <i>as-Sāq ‘alā as-sāq</i> .....	57
3.1 Werdegang: Verbreitung und Rezeption .....	58
<i>Typographie, Vertrieb, Rezeption – Textkorpus und Titelambiguität – Editionen, Übersetzungen, Forschungsstand</i>	
3.2 Narration: Dédoublement der Philologie .....	81
<i>Geschichte, Erzählung, Protagonisten – Biographie, Autofiktion, Dédoublement</i>	
3.3 Reflexion: Abschweifung als Gesellschafts- und Kulturkritik .....	86
<i>Erzählerkommentar, Digression, Ästhetik der Impertinenz – Literaturgeschichtliche Kontexte</i>	
3.4 Enumeration: Aufzählung als Wortkunst .....	90
<i>Aufzählung: Eigenschaften und Formen – Enumerative Diskurspraktiken der arabischen Lexikographie – Wortkunst, lexikographische Artefakte und die Spürbarkeit der Zeichen</i>	
3.5 Fazit: <i>as-Sāq</i> als makamesker Text? .....	106

4. Geschlecht: Weiblichkeit als Figuration von Kritik .....	109
4.1 Frühe Frauendebatten der syro-libanesischen Nahḍa .....	110
<i>Die Andere der Zivilisation – aš-Šidyāqs Positionen in al-Ġawā'ib – Zum Geschlecht in der Šidyāq-Forschung</i>	
4.2 Erzähler: Die Umwertung der Wörter .....	123
<i>Die Frau einschreiben und für die Frau schreiben – Weiblicher Exzess als Kritikfähigkeit ... – ... und weibliche Hinterlist als Wortkunst</i>	
4.3 Protagonist: Philogynie als neue Männlichkeit? .....	132
<i>Warum al-Fāriyāq eine Frau sein möchte – Gegen viktorianische und homoerotische Männlichkeiten – Weibliche Vaterrollen als neue Männlichkeit?</i>	
4.4 Protagonistin: Utopisches Sprechen und <i>écriture féminine</i> .....	142
<i>Weibliche Bildung durch Reise und Sprache – Die Komplizenschaft von Patriarchat und Sprache – Eine mündliche écriture féminine?</i>	
4.5 Fazit: <i>as-Sāq</i> als feministischer Text? .....	159
5. Lust: Spracherotik für eine andere Leiblichkeit .....	163
5.1 Lust und Disziplin im langen 19. Jahrhundert .....	164
<i>Forschungslinien von Lust und Leiblichkeit – Das lange 19. Jahrhundert der Disziplin – Zur Spracherotik: muġūn oder nicht muġūn?</i>	
5.2 Protagonist: Über die leibliche Kritik .....	177
<i>Askese oder das leibliche Unglück – Dichtung oder das leibliche Glück – Die Revolution der poetischen Sprache</i>	
5.3 Protagonistin: Die weibliche Lust .....	190
<i>Die Lust der Frau ist die Pflicht des Mannes! – Die Lust am Fremden (ġarīb) – Kitzlige Sprachlust</i>	
5.4 Erzähler: Vom Begehren nach Frauen zur Lust an den Wörtern .....	200
<i>Körperanthropologie und unendliches Begehren – Von der Lust am Körper zur leiblichen Lust – Lust, Wollust, Exzess</i>	
5.5 Fazit: <i>as-Sāq</i> als erotischer Text? .....	219
6. Sprache: Wörter als Archiv der Kultur .....	223
6.1 Nahḍa – die arabische Sprache auf der Schwelle .....	224
<i>Das lange 19. Jahrhundert der Sprache – aš-Šidyāqs Werke über die Sprache und sein Sprachdenken – Literarisches Sprachdenken und kulturwissenschaftliche Philologie</i>	
6.2 Protagonistin/Protagonist: Sprache im Dialog, Dialogizität der Sprache .....	238
<i>Zur Metasprachlichkeit der Ehedialoge – Zur Polysemie (ištīrak) ... – ... als Kulturkritik</i>	

6.3	Erzähler: Vom Archiv des Wörterbuchs zum Gedächtnis der Wörter	246
	<i>Synonyme: Immer das Gleiche? – Gewichtige Länge: Die kulturelle Bedeutung der Bedeutungsähnlichkeit – Ein Archiv erstellen: Über die kulturpoetische Funktion der Wortaufzählung</i>	
6.4	Autor: Den Orientalismus philologisch entblößen	273
	<i>Nach Paris zurückschreiben: Arabische Philologie und europäische Orientalistik – Das scharfe Schwert der polemischen Philologie – Poeta doctus: Philologische Begegnung und literarische Produktion</i>	
6.5	Fazit: <i>as-Sāq</i> als sprachwissenschaftlicher Text?	287
7.	Schluss: Was ist Kritik?	291
	<i>Die Entblößung der Wörter: Definition und Herangehensweisen – Was ist Kritik? Zeitkritik im Kontext – Entblößung der Wörter im 21. Jahrhundert: Grass und Hürri</i>	
Anhang		307
Quellen		307
	<i>Abkürzungen der Zeitschriften – Kurztitel der Wörterbücher und Thesauri – Bibliographie – Abbildungsübersicht und -nachweise</i>	
Register		349
	<i>Sach- und Personenindex – Wortindex</i>	
Historische Paratexte		361
	FULGENCE FRESNEL: „À Monsieur Benjamin Duprat, à Paris“ (1836) – GUSTAVE DUGAT: „Introduction“ (1851) – LOUIS DELATRE: „Un Poète arabe à Paris“ (1851) – A. PERRAULT: „À MM. les auteurs ou éditeurs“ (1855) – FĀRIS AŠ-ŠIDYĀQ: „Ġanāb al-aḥ al-muḥtaram“ (1856) – RAPHAEL KAHLA: <i>Bibliographie arabe</i> (1856) – EMIL RÖDIGER: „Wissenschaftlicher Jahresbericht über das Halbjahr 1854 und das Jahr 1855“ (1856) – ANTONIUS AMEUNY: „To my English Friends“ (1857) – HENRI RANC: „Terre-sainte. Correspondance particulière de l’ <i>Ami de la Religion</i> “ (1858) – <i>Augsburger Postzeitung</i> : „Jerusalem“ (1858) – GUSTAVE VAPERAU: „Farés Ecchidiak“ (1858 u. 1861) – RIZQALLĀH ḤASSŪN: „‘Aġā’ib ġarā’ib“ (1867) – IGNAZ GOLDZIHNER: <i>Report [...] on books brought from the East [...]</i> (1874) – AḤMAD FĀRIS (AŠ-ŠIDYĀQ): [„Muqaddimat Lisān al-‘arab“] (1893) – AL-ĠAWĀ’IB: <i>Fihrisat Maṭbū’āt al-Ġawā’ib</i> (1888/1889) – YŪSUF ŠULḤUT: „Šawā’ib al-luġa al-‘arabiya“ (1893) – ĠURĠĪ ZAYDĀN: „Aḥmad Fāris aš-Šidyāq“ (1894)	
Summary/ملخص		392
	<i>Exposing Words: al-Shidyāq’s Literary Lists as Social and Cultural Critique in the Nineteenth Century – تعرية الكلمات: قوائم الشدياق الأدبية كوسيلة النقد الاجتماعي والثقافي في القرن التاسع عشر</i>	